

演
藝
通訊
ACADEMY
NEWS

ACADEMY
CELLO
FESTIVAL
2024

4 – 10 May
Academy Concert Hall

5-6 月號

MAY -
JUNE 2024



Subscribe to eNews
訂閱電子快訊

Feature Interview with **Michelle Siu**
of **School of Music**

人物專訪 音樂學院學生蕭凱恩

Invisible Notes, Resounding Dreams

看不見音符 聽得到夢想

"Grateful" is a word Michelle Siu uses a lot in conversation. She is grateful despite leading a life strewn with obstacles. In fact, she is grateful for the obstacles, and the help she has received in overcoming them.

Michelle lost her vision to eye cancer as a baby. Her optimistic personality saw her through the difficult years of her youth. At the age of 4, she learnt to play piano. At age 12, she undertook Intermediate Course of Junior Music Programme at The Hong Kong Academy for Performing Arts with voice major. After graduating from the Department of Music at The Chinese University of Hong Kong, she returned to the Academy to pursue the Master of Music programme.

Michelle believes her life journey would not be possible without the support from family, teachers, and friends. "When I hit a wall, anyone who offers me a hand, whether practically or emotionally, deserves my heartfelt gratitude," she says. Following Michelle's rich and sonorous voice into the music world, one can feel its delicate warmth.

與蕭凱恩一席話，聽到最多的是「感恩」二字。凡事感恩，大概因為成長路上充滿挑戰。年幼時因眼癌失去視力的她，幸而天性樂觀，處難不覺難。四歲學琴，十二歲進入香港演藝學院青少年音樂課程的個別中級課修讀聲樂，中大音樂系畢業後繼續自我挑戰，重返演藝學院成為音樂碩士生。一路走來，家人、老師、朋友是最強後盾，「當你面對挑戰時，曾經扶過你一把、鼓勵過你的人，無論是一個笑容或擁抱，都值得你去感恩。」跟隨蕭凱恩的歌聲進入音樂世界，在開闊嗓音中聽得到一份細膩暖意。



Music has been Michelle's passion since childhood. She likens the relationship to that between family members or close friends, constant companions of kinds. They give each other hugs or a pat on the back, but they also need time off from each other to clear the mind. "As my capabilities improve, I would like to take on the challenge for mastering more advanced techniques," she points out. "It can be disheartening when I do not seem to be making the expected progress, no matter how hard I practise. I will then consider these moments as a cue for me to have a break from my old friend (music) by baking cookies or reading, before reestablishing our communication."

This old friend has fought alongside Michelle against learning disability almost all her life. It has enabled her to win prizes in music contests and given her the confidence to perform publicly and engage in volunteer work, thereby gaining recognition for her talent and personal growth. She was recently made one of the Touching China Awards 2023. At the awards ceremony, she sang with the audience. "I wanted to try my hand at opera. Most people do not know much about this art form. It is also challenging to perform for a blind person. But I hope that by furthering my studies, I can acquire the necessary knowledge and skills to be an opera singer."

Feeling Music with the Heart

In 2022, Michelle enrolled in the Academy's Master of Music programme, specialising in vocal studies. Since then, she has participated in many performances. "In the beginning, as I could not read the teacher's lips and facial expressions, they had to keep correcting my expression and posture," she says. She is thankful for the thoughtful teaching of Professor Nancy Yuen, Head of Vocal Studies of the School of Music, who told her that "even though you cannot see, you can feel music with your heart, and express yourself through your voice, your expressions, and your movements. This is performance." Enlightened by her teacher's words, Michelle tapped into her imagination to interpret the roles. "I used to sing as Michelle," she explains. "But in opera, I have to put myself into the soul of the characters, and convey their feelings to the audience through my vocal chords and my body."

Michelle always remembers and keeps to her heart the precious guidance of Professor Hsu Wen-en, Associate Professor (Repetiteur), and Timmy Tsang, Lecturer (Vocal and Academic Studies in Music), as well as the unwavering support and encouragement of her classmates in vocal studies. Last year, Michelle was involved in the performance of excerpts from *The Marriage of Figaro*, playing the role of

自幼愛上音樂，蕭凱恩形容音樂像不可分離的家人或朋友，經常圍繞在旁邊，有需要時互相擁抱，有磨擦時各自冷靜，「當能力提升了，便有更多音樂技巧要衝破，有時候總是練不好，心裏會有點動搖。這時候需要和音樂分開一段時間，也許做做曲奇、看看書，然後再嘗試與音樂溝通。」

她與音樂這位老朋友並肩作戰，努力克服學習障礙，多年來在音樂比賽中屢獲佳績，並積極參與公開演出及義工服務，最近獲得《感動中國》2023年度人物榮譽，在頒獎盛典現場和全體觀眾大合唱。個人成就和藝術才華均受到肯定，然而她總是訂下更長遠的目標，「我想嘗試歌劇，一般大眾能夠接觸歌劇的機會並不多，對失明人士而言，演出歌劇便更困難。我希望透過進修，認識更多相關的知識和技巧。」

用心感受音樂

二零二二年，蕭凱恩入讀演藝學院音樂碩士課程，主修聲樂，多次參與歌劇演出，「由於我不能透過視覺理解老師的口形和表情，所以學習期間需要老師不斷提醒，糾正面部表情和身體姿勢。」她多番感謝聲樂系主任阮妙芬教授的悉心指導，老師的一句話讓她深刻難忘：「即使妳失明，都能夠用心去感受音樂，透過聲音、表情和動作表達歌



Michelle in her childhood. 童年時期的蕭凱恩。

countess. The performance required her to wear elaborate period costumes which were as beautiful as they were tedious to put on. "There was a crinoline and a petticoat underneath the skirt, and a tight-fitting bodice with a row of tiny buttons at the back," she recalls. "There was no way I could have it put on by myself. I was in four extracts, which required several changes of clothes. Time was running out so I texted my classmates for help." During the intermission, several Year 1 students came and help her put on the countess's garments, before donning their own costumes. The help and interaction moved her deeply. She praises the Academy and its teachers for having a smart eye in selecting students who, besides singing well, are wonderful people.

Making Contribution through Music

Last few years have seen Michelle performing regularly, so that she now enjoys a loyal following by her audience. When she is attending classes on campus, she reminds herself that she is just a student, like any others, "without halo, without fans," she says. "The Academy has excellent facilities and atmosphere. Students here give their all to realise their dreams. We are not exceptionally talented. We are simply very hard working and passionate. We finish classes at 7 or 8 in the evening, grab some food to eat, then we practise. Usually we each choose a song to sing, listen to each other, and give constructive critique." The performing arts are not only about personal achievement; but are also about teamwork, especially in opera with its multiple roles, both on stage and behind the scenes. It is only by being each other's best critic and supporter that progress can be made together.

Last year, Michelle won the Wan Chai District Outstanding Youth Awards. She thanks the Academy for the nomination, adding that the honour means a lot to her. "Professor Gillian Choa, Director of the Academy, encourages all students to study together, regardless of backgrounds and needs," she notes. "The environment at the School of Music and the Department of Vocal Studies is inclusive and harmonious."



Michelle in her recent performance - *The Merry Widow*. 蕭凱恩最近參演《風流寡婦》。

曲，這樣才是表演。」受到老師啟發，她開始透過想像力演繹角色，「從前我以蕭凱恩的身分唱歌，但歌劇需要代入不同角色，以身體表達音樂，透過表情與觀眾溝通。」

歌劇與聲樂指導副教授徐惟恩、聲樂及音樂學科講師曾華琛，還有聲樂組同學的支持和鼓勵，蕭凱恩都一一記在心。去年她參演《費加羅的婚禮》選段，飾演伯爵夫人，戲服非常華麗，但穿着過程複雜，「需要先穿裙撐、底裙，穿上後還要扣好背後的一排鈕扣，我一個人根本無法處理，而且當日共演四個歌劇選段，需要換好幾套服裝，時間實在非常緊迫，我唯有發訊息給同學們求救。」結果一到中場休息時段，幾位一年級女生立刻捧着伯爵夫人的長裙跑來協助她換上，然後才趕緊換上自己的戲服。台上台下的互助令人動容，她笑說老師們都眼光獨到，演藝學院的學生「不但歌品好，人品更好」。

冀執教鞭回饋學院

這幾年不時作公開演出，蕭凱恩累積了一些支持者，但每當在演藝學院上課時，她都提醒着自己只是一名普通學生，沒有歌迷，也沒有光環。「學院有很好的學習氛圍和設施，同學都努力學習，為夢想奮鬥。我們並非擁有特殊天賦，而是憑一股拼勁和熱情，有時下課後已是晚上七、八時，我和同學們匆匆吃飯，然後繼續練習，各自選唱一首歌，再彼此交換意見。」表演藝術不止着



Academy Director Professor Gillian Choa came to watch Michelle's performance. 演藝學院校長蔡敏志教授前去觀賞蕭凱恩的演出。



Michelle is forever grateful for Prof. Yuen's teaching. 蕭凱恩一直感激阮妙芬教授的悉心指導。

In her early days at the Academy, Michelle had communicated with the staff of the Academy's Library about the needs of visually impaired students in the music discipline. The School of Music subsequently acquired music-reading software for the visually impaired for students' use. "I sat down with the library staff to familiarise ourselves with the software, in the hope that they will better serve students with special needs," she explains. The Academy's diverse and inclusive culture has inspired her interest in education and the mission to spread love. "My experience here has been brilliant," she enthuses. "I have benefited from the kindness and generosity of many teachers and students. I hope I can have the chance to teach music at the Academy, so that I can share the warmth I have received to students with special needs like me."

Spreading Joy through Art

Besides teaching, Michelle hopes to engage in other types of music-related work. At *Sound of My Heart*, her concert last year, she not only sang classical songs and arias, but also musicals, pop songs, and her own compositions. "Classical music and pop music are like Hong Kong styled coffee-tea (Yuen Yang), a popular Hong Kong drink," she says. "There are coffee lovers and tea lovers respectively, yet when you combine the two drinks, new flavours are born with unique appeal. In same token, I hope to bring classical music and pop music fans together through my music." While she understands that this goal may take time to realise, Michelle believes good music will always bring joy. "Like students at the Academy who study in the same nurturing atmosphere, regardless of race, creed, nationality, and even we may have differences and individual needs," she concludes, "we are always able to reconcile through communication and understanding, because we share the same goal: to bring happiness through art." 🌟



Michelle won Ten Outstanding Young Persons Selection 2020. 蕭凱恩榮膺2020年十大傑出青年。

重個人造詣，同時講求團隊合作，尤其歌劇牽涉大量角色和不同崗位，透過互相鞭策和守望才能一起進步。

蕭凱恩去年獲選為灣仔區傑出青年，她感激學院提名，自覺獎項意義重大，「演藝學院校長蔡敏志教授鼓勵來自不同背景，或有不同特殊需要的學生共同學習，而音樂學院和聲樂系便為師生提供了一個和睦共融的學習環境。」在入學初期，她曾經向圖書館反映失明人士學習音樂的需要，音樂學院隨即添置視障人士專用的樂譜軟件，「我和圖書館人員一起研究和熟習運用這些軟件，希望能夠幫助將來有需要的學生。」演藝學院的包容性令她大受鼓舞，同時激發她對教育工作的興趣和使命感，「我在學院有美好的經歷，遇到很多熱心的老師，很有愛的同學，我希望將來有機會在演藝學院執教音樂，讓一些有特殊需要的學生也體會到我現在所感受的溫暖。」

透過藝術分享快樂

教學以外，蕭凱恩亦渴望嘗試不同類型的音樂工作，去年首次舉行個人音樂會《樂悠心聲》，不但獻唱古典和歌劇曲目、音樂劇名曲、流行曲，更有親自作曲填詞的作品。「古典音樂和流行曲就似『鴛鴦』一樣，咖啡和奶茶可能各有支持者，但加起來又有另一種味道，大家試過可能會喜歡。我希望讓更多觀眾同時認識、接觸、欣賞古典與流行音樂，透過我的演出和作品將兩組觀眾連結起來。」她明白這個目標需要時間慢慢實現，但深信音樂無疆界，只要是好音樂都能夠為身邊人帶來快樂，「就像演藝學院的同學，不論國籍、種族、膚色，以至不同的特殊需要，大家共同在和諧的氛圍下學習，即使偶然有不同意見，也可以藉着溝通互相了解，因為我們有着共同的目標——透過藝術讓人活得更快樂。」 🌟

The Academy welcomes Council Chairman Mr Charles Yang Chuen-liang and new members of the Council, Mr Jason Joseph Lee Kwong-ye, Dr Irene Tang Mo-lin, Mr Symon Wong Yu-wing and Professor Yiu Song-lam to join our Academy community

演藝學院歡迎校董會主席楊傳亮先生及新任校董會成員李曠怡先生、鄧慕蓮博士、黃汝榮先生及姚桑琳教授



(Back row, from left to right) Deputy Director (Academic) Dr Gordon Munro, Principal Assistant Secretary (Culture) 1 CSTB Mr George Tsoi, Elected Staff Representative Ms Stella Lau, Member Mr Jason Lee, Representative for Secretary for Education Ms Grace Chau, Member Mr Symon Wong, Member Dr Irene Tang, Elected Staff Representative Prof Yiu Song-lam, Deputy Director (Administration) Mr Chapman Ngan. (後排左起) 副校長(學術)文國端博士、文化體育及旅遊局首席助理秘書長(文化)1蔡健斌先生、教職員選任代表劉燕玲女士、成員李曠怡先生、教育局局長代表周佩欣女士、成員黃汝榮先生、成員鄧慕蓮博士、教職員選任代表姚桑琳教授及副校長(行政)顏慶璋先生。

(Front row, from left to right) Member Ms Caroline Wong, Member Mr Andrew Leung, Member Mrs Christine Ip, Treasurer Mrs Helen Chan, Chairman Mr Charles Yang, Director and Ex-officio Member Prof Gillian Choa, Representative for Secretary for Culture, Sports and Tourism Mrs Vicki Kwok, Member Mr Nick Ho, Member Dr Raymond Chan. (前排左起) 成員黃詩岸女士、成員梁進強先生、成員葉楊詩明女士、司庫陳李藹倫女士、主席楊傳亮先生、校長及當然成員蔡敏志教授、文化體育及旅遊局局長代表郭黃穎琦女士、成員何力高先生及成員陳煒文博士。

The new Council of the Academy has been on board since 1 January 2024, with Mr Charles Yang Chuen-liang as the new Council Chairman. The Academy warmly welcomes the new members of the Council, Mr Jason Joseph Lee Kwong-ye, Dr Irene Tang Mo-lin, Mr Symon Wong Yu-wing and Professor Yiu Song-lam to join our Academy community. The Academy is delighted to be able to benefit from the wise leadership of Mr Charles Yang Chuen-liang, the rich knowledge and expertise of the new members as well as the wealth of experience and expertise of those re-appointed to the Council. With the strong support from the Council, the Academy will continue to strive for excellence in performing arts education.

Mr Charles Yang Chuen-liang feels very honoured to be the Council Chairman. He appreciates having new members on the Council for the new perspectives and ideas that will bring. He also extends gratitude to the re-appointed members for their dedicated contribution to the Council and the Academy over the years.

2024 marks the Academy's 40th anniversary. This year will also see the launch of the Academy's new 10-Year Strategic Plan and the continuation of the consultancy study on the new campus in the Northern Metropolis. As the Academy enters a new era, Mr Charles Yang Chuen-liang sees the role of the Council in guiding the Academy's development as more important than ever. He looks forward to working closely with all members of the Council and the Director to continue to steer the Academy towards its mission and vision, while contributing to our nation. 🇭🇰

演藝學院新一屆校董會已於二零二四年一月一日履職，並由楊傳亮先生出任主席。學院熱烈歡迎新任校董會成員李曠怡先生、鄧慕蓮博士、黃汝榮先生及姚桑琳教授。學院很高興能夠受益於楊傳亮先生的英明領導、新任成員的淵博知識和專長，以及續任成員的豐富經驗和專業知識。在校董會的堅實支持下，學院將繼續在演藝教育方面精益求精。

楊傳亮先生對於擔任校董會主席感到非常榮幸。他感謝新任成員加入校董會，為校董會帶來新的觀點和思維。他亦感謝續任成員多年來對校董會和學院作出的積極貢獻。

二零二四年是學院成立四十周年。學院亦將於今年推行新制定的十年發展策略，而北部都會區新校舍的顧問研究工作也將繼續如火如荼地進行。楊傳亮先生認為，在學院邁進新篇章之際，校董會在引導學院發展方面所扮演的角色比以往更為重要。他期待與校董會各成員及校長緊密合作，繼續帶領演藝學院穩步前進，實現其使命和願景，並為國家作出貢獻。 🇭🇰

ACADEMY CELLO FESTIVAL 2024

4–10 May
Academy Concert Hall

- 4 May 19:30**
Opening Concert
by Erica Wong
- 5 May 14:00**
Junior Music Programme
Showcase
- 5 May 19:30**
Friends & Neighbours Concert
A Night of Piazzolla
- 7 May 19:30**
Alumni Concert*
**Free admission with e-tickets*
- 8 May 19:30**
Concerto Fiesta
- 9 May 19:30**
Ensemble Delight
Heart to Heart
- 10 May 19:30**
Gala Closing Concert

DANCE

17-18.5.2024 20:00 18.5.2024 15:00
Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院

Programme Details
節目詳情



\$105 \$50 for Full-Time Student / Disabled / Senior Citizen aged 65 or above



Online Booking
www.cityline.com

Ticket Purchase Hotline
(852) 2111 5333

Cello Festival passes are available.
For details, please refer to www.cityline.com

鑼鼓鄉音

GONGS AND DRUMS

《月下追賢》

Xiao He Chases after Han Xin

導演 洪海
Director Hong Hai

《活捉張三郎》

Catch Zhang Sanlang Alive

導演 蔡之崑
Director Tsai Chih-wei

《劉金定》之《碎牌招親》

"Shatter the Marriage Challenge Sign" from Liu Jinding

導演 鄒麗玉、劉麗
Directors April Chow, Liu Li

14-15.6.2024 7:30pm

Academy Rita Tong Liu Drama Theatre

演藝學院湯慧靄戲劇院

Programme Details

節目詳情:



三四郎

A JOURNEY OF SANSHIRO

22-25.5.2024 7:30 pm 25.5.2024 2:30 pm

Academy Rita Tong Liu Drama Theatre

演藝學院廖湯慧靄戲劇院

Programme Details

節目詳情:



A killing stone in Japan, and the soul in the stone is roaring...
在下野國那須高原的田野裡，一塊殺生石，石頭裡的靈魂在咆哮……

音樂劇 MUSICAL

BERNARDA ALBA

Words and Music by MICHAEL JOHN LaCHIUSA

Based on the play "The House of Bernarda Alba" by Federico García Lorca



Academy Studio Theatre

演藝學院實驗劇場

13-18.5 2024 7:45 pm

18.5 2024 2:45 pm

Programme Details
節目詳情:



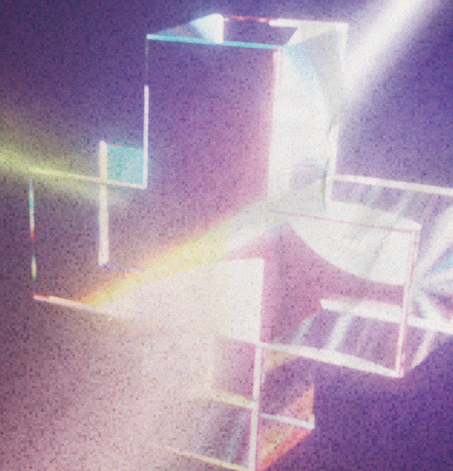
BERNARDA ALBA was originally produced by Lincoln Center Theater, New York City, 2006
BERNARDA ALBA is presented by arrangement with Concord Theatricals. www.concordtheatricals.com

2024

SUNSET

29.06.2024

SAT



CONCERT

日落

HKAPA School of Theatre and Entertainment Arts Presents
香港演藝學院舞台及製作藝術學院呈獻

SUNSET CONCERT 日落音樂會 2024

p.l.u.s. – Positivity Lives Under the Sadness

29. 06. 2024 (SAT) 7:30pm

Rita Tong Liu Drama Theatre 廖湯慧靄戲劇院



Sunset Concert



Sunset Concert



Sunset Concert

Performances will be live-streamed online 演出將設網上直播

Lead Sponsor 主要贊助

dmt ProSeedFund



Experience in media design and technology, integrating sound, lighting and video. 科藝設計與科技體驗，結合聲音、燈光與影像效果。

About 8,500 Visitors Enjoyed Over a Hundred Free Performing Arts Activities at HKAPA Open Day 逾 8,500 人參加香港演藝學院開放日 逾百場免費表演藝術活動

At the beginning of Art March, the six Schools and various units of The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) joined together to hold the annual Open Day on March 3. Filled with over a hundred free performing arts activities, with highlights on artificial intelligence (AI) and art technology, the event drew about 8,500 visitors to the Main Campus in Wanchai and the Béthanie Landmark Heritage Campus in Pokfulam.

Professor Gillian Choa, Director of the Academy said, "This annual Open Day is one of the Academy's most significant community events, as it has allowed us to share the fun as well as the latest developments of performing arts in the Academy with thousands of members of the public over the years. We are committed to continuing to embrace educational innovation to nurture young talents and contribute to artistic and cultural development in Hong Kong, the Greater Bay Area and the region."

A wide array of performing arts activities included a performance by the Junior Symphony Orchestra, concerts of Chinese and Western music, excerpt performances of musicals, drama, Cantonese opera,

dance open classes, film and television screenings, and guided tours for immersive performing arts activities. Furthermore, visitors were able to go backstage to discover secrets from behind the scenes, including stage design, props and costume making, as well as to enjoy stage effects exhibitions and indulge themselves in the world of the performing arts. The "On Stage @ HKAPA Digital" of the Academy Library also allowed visitors to step onto different stages virtually and take digital photos of themselves as characters in Academy productions. 🎭



The performance by the students of Cantonese Opera Youth Programme (COYP). 粵藝青少年導修計劃學生的戲曲選段演出。



Visitors watched demonstrations of motion capture, special effects and virtual camera production, as well as trying out the techniques. 公眾觀看電影電視學院學生作捕捉、特效和虛擬攝像機製作示範，並親身體驗電影互動製作技術。



Dance students showcased their experimental work through extending their body with creative movements and thinking beyond traditional dance choreography. 學生運用科技創作實驗性的舞蹈，以創意的形體動作，跳出傳統編舞的框框。



Members of the public created their own AI portrait on the day and had fun. 透過人工智能技術讓公眾化身成為台上的主角。



Musical jukebox by students from the School of Drama. 戲劇學院學生載歌載舞，展演音樂劇歌曲。



An enjoyable visit at the stunning Béthanie Landmark Heritage Campus. It has housed the training facilities for the School of Film and Television of the Academy since 2006. 市民興致勃勃參觀伯大尼古蹟校園，伯大尼自二零零六年起成為電影電視學院培訓設施所在地。



Performance by the Academy Concert Band was well-received by the audience. 演藝管樂團演出，深受大眾歡迎。

精彩的藝術三月之始，演藝學院於三月三日集合六大學院師生和部門，向逾8,500位市民大眾於年度開放日呈獻不同類型的表演藝術活動，逾百場免費活動於灣仔本部及伯大尼古蹟校園舉行，更融入人工智能與藝術科技元素，承傳傳統藝術之美同時不斷創新。

演藝學院校長蔡敏志教授表示：「一年一度的開放日是學院其中一個最具代表性的活動，演藝學院可與成千上萬的市民大眾分享表演藝術的樂趣，並藉此展示學院的最新動向。我們會繼續在教育創新方面精益求精，用心培育年青藝術家，推動香港、大灣區以至其他地區的文化藝術發展。」

演藝學院開放日的精彩活動包括青少年音樂課程交響樂團演出、中樂及西樂音樂會、音樂劇、戲劇、中國戲曲選段演出、舞蹈體驗課、電影作品放映及沉浸藝術演出等精彩節目。參觀者更可走進後台禁地，近距離欣賞佈景、道具、服裝和舞台效果，參與科藝設計與科技體驗導賞團等，浸沉於各式各樣的表演藝術中。學院圖書館開放，特設「在台上@演藝數碼資源」，讓參觀者一嘗成為各學院製作主角的滋味，並獲數碼照片作紀念。🎭

Director's Leadership Series: A Dialogue with Tan Dun – Visual Music & Empty Notes a Resounding Triumph 校長領袖系列：與譚盾對話 —— 《視覺音樂與留白》圓滿舉行

The Academy was delighted to have Mr. Tan Dun, a world-renowned conductor-composer, UNESCO Global Goodwill Ambassador and Hong Kong's Ambassador for Cultural Promotion, visit us for a dialogue and sharing session with Academy Director Professor Gillian Choa in March. The talk attracted and engaged about 400 participants in an intellectual exchange on music, arts and leadership. 🎵



演藝學院早前榮幸邀得世界知名指揮家兼作曲家、聯合國教科文組織全球親善大使及香港文化推廣大使譚盾先生親臨分享，與校長蔡敏志教授進行精彩對話。講座吸引逾四百名演藝學院師生及公眾人士參與，大家在音樂、藝術和領導等範疇上進行熾熱交流。🎵

A Guilty Conscience, work of Academy Alumni, captures Best Film at the Hong Kong Film Awards 演藝學院校友作品《毒舌大狀》獲金像獎最佳電影

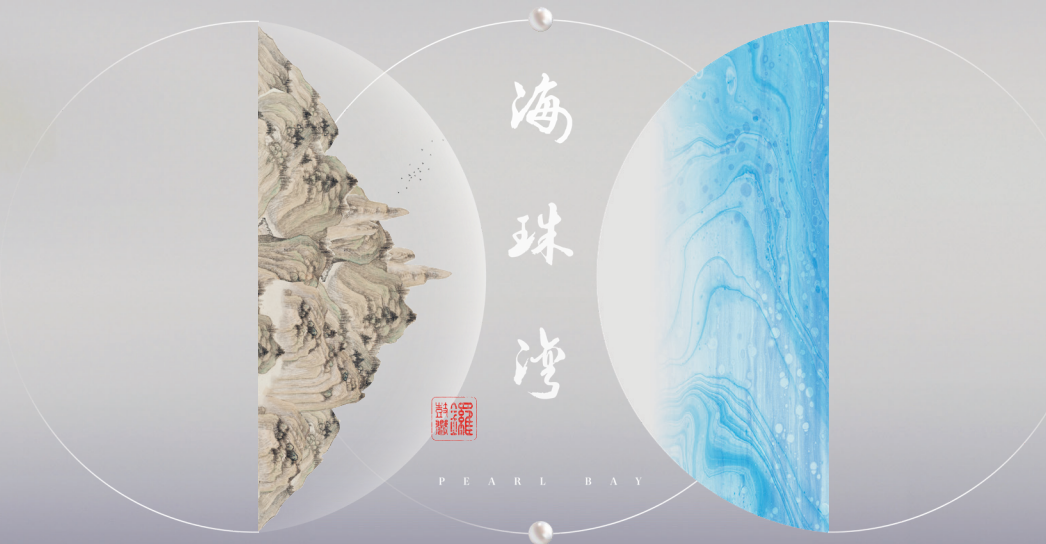


Featuring distinguished alumni of the Academy, *A Guilty Conscience* has won Best Film at the 42nd Hong Kong Film Awards. Our alumni Jack Ng (alumnus of the School of Film and Television) directed the movie and collaborated on the screenplay with Dr. Terry Lam (alumnus of the School of Film and Television, Academy's Senior Lecturer of the School of Film and Television), while Tse Kwan-ho (alumnus of the School of Drama) played a main supporting role in the film. The film had previously won Best Film at the Hong Kong Film Directors' Guild Awards and was awarded Recommended Screenplay and Best Character at the 2023 Hong Kong Film Screenwriters' Guild Awards. 🎵

由電影電視學院校友吳焯倫執導，並夥拍電影電視學院校友兼電影電視學院高級講師林均乘博士參與編劇、以及由戲劇學院校友謝君豪參與演出的《毒舌大狀》榮獲第42屆香港電影金像獎「最佳電影」！本片早前已獲得香港電影導演會年度「最佳電影」大獎、香港電影編劇家協會二零二三年度「推薦劇本獎」及「最佳電影角色獎」。很高興見證一眾校友的努力得到認同。🎵

Photo Credit: Facebook of *A Guilty Conscience*

圖片來源：《毒舌大狀》Facebook



HKAPA Cantonese Opera Pearl Bay Makes China National Arts Fund List 香港演藝學院粵劇《海珠灣》入選國家藝術發展基金

The Council of the China National Arts Fund announced the list of arts projects to be funded by the China National Arts Fund (CNAF) 2024. It is delighted that project submitted by The Hong Kong Academy for Performing Arts has been selected for two consecutive years.

Professor Gillian Choa, Director of the Academy, is very pleased that the Academy has again succeeded in applying for support from the CNAF. The Academy is committed to upholding its Chinese cultural legacy, especially the development of Cantonese opera. In the National 14th Five-year Plan and 2035 Long-range Objectives, it was pointed out that sustainable development should inform the construction of a great China. In the spirit of this ideal, the School of Chinese Opera created *Pearl Bay*, an ecologically themed Cantonese opera depicting people's interdependence with the ocean, which adopts as its creative core "respect for nature, compliance with nature, protection of nature; and prioritisation of energy conservation, preservation and natural recovery".

Professor Martin Lau, Dean of Chinese Opera, reports that *Pearl Bay* is an original work written by lecturers of the School, while young lecturers composed the music and vocals. They also designed the vocals innovatively within the framework of tradition to conjure up the theatricality of a legend.

Professor Choa points out that last year's CNAF-sponsored project, the Creative Arts Management and Leadership Training in the Greater Bay Area Programme, was held with great success. She is immensely thankful to the country and

the HKSAR Government for their affirmation and recognition of the Academy's status as a training ground for top academic and artistic talent for over four decades. 🎵

國家藝術基金管理委員會公佈國家藝術基金（一般項目）二零二四年資助項目名單，香港演藝學院連續兩年獲選入圍，實屬可喜。

演藝學院校長蔡敏志教授表示很高興與學院的計劃再次獲選入圍國家藝術基金年度資助項目名單。這是演藝學院繼去年後，再次成功申請國家藝術基金。演藝學院一直致力承傳中華文化，尤其在粵劇方面的發展。國家十四五規劃及二零三五年遠景目標綱要中指出，實施可持續發展戰略，建設美麗中國。在此指導思想的鼓舞下，演藝學院戲曲學院編寫環保主題粵劇《海珠灣》，以「堅持尊重自然、順應自然、保護自然，堅持節約優先、保護優先、自然恢復為主」的綱領為創作的核心，深度刻畫海洋與人類唇齒相依的關係。

戲曲學院院長劉國瑛教授表示《海珠灣》由學院講師執筆原創，並由青年音樂講師進行音樂及唱腔設計，在遵循傳統唱腔規格的原則下對音樂大膽創新，烘托神話的戲劇效果。

校長蔡敏志教授亦表示去年演藝學院獲資助的項目「大灣區創意藝術管理及領導人才培訓」（藝術人才培訓類別）成功舉辦。演藝對於再次成功入選感到非常欣喜，並十分感謝國家及香港政府對演藝學院創院四十年來在學術及藝術人才培訓地位的認同及肯定。🎵

Academy Piano Festival performers featured on RTHK programme 演藝鋼琴音樂節表演學生亮相港台電視節目

The Keyboard Studies Department of the School of Music was featured on the RTHK 32 programme *The Works* in interviews and a piano performance. Professor Gabriel Kwok, Head of Keyboard Studies, introduced the recent "Academy Piano Festival - Prokofiev Meets the Great Romantics", while students shared their feelings on the pieces they performed at the festival. The interview was broadcast in late March and the programme archive is available online. 📺

音樂學院鍵盤樂系師生早前接受香港電台電視32節目《The Works》訪問。鍵盤樂系主任郭嘉特教授在節目內介紹已圓滿舉行的「演藝鋼琴音樂節——普羅哥菲夫的浪漫邂逅」，而學生們更即席演奏並分享他們的表演曲目。訪問已於三月下旬播出，大家可於網上重溫。📺



Programme Archive 節目重溫
Source 來源: RTHK



The Béthanie Landmark Heritage Campus highlighted on HOY TV Programme 開電視節目遊訪伯大尼古蹟校園

The Béthanie Landmark Heritage Campus was highlighted on the HOY TV programme *Undercover Service Squad*, a programme presented by the Hong Kong Tourism Board. The hosts took viewers on a captivating journey around the site, which was built in 1875 and has been declared a monument in Hong Kong. 📺

開電視77台節目——香港旅遊發展局呈獻：《臥底服務團》主持人帶團到演藝學院伯大尼古蹟校園參觀，與觀眾一起探索這個於一八七五年興建、歷史悠久的香港法定古蹟。📺



Programme Archive 節目重溫
Source 來源: HOY TV

5-6 ACADEMY EVENTS IN MAY AND JUNE 月演藝學院製作節目表

● DRAMA 戲劇 ● DANCE 舞蹈 ● MUSIC 音樂 ● CHINESE OPERA 戲曲

MAY 13-18	MON-SAT 7:45PM AU Academy Drama: <i>Bernarda Alba</i> 演藝戲劇:《深閨大宅》 \$95, \$80 (M), \$50(B) ● 📺	MAY 22-25	WED-SAT 7:30PM AD Academy Drama: <i>A Journey of Sanshiro</i> 演藝戲劇:《三四郎》 \$105, \$70, \$90 (M), \$60(M), \$50(B) ● 📺
MAY 17-18	FRI-SAT 8:00PM AL Academy Dance: <i>School of Dance Summer Performances</i> 演藝舞蹈:舞蹈學院夏季演出 \$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B) ● 📺	MAY 25	SAT 2:30PM AD Academy Drama: <i>A Journey of Sanshiro</i> 演藝戲劇:《三四郎》 \$105, \$70, \$90 (M), \$60(M), \$50(B) ● 📺
MAY 18	SAT 2:45PM AU Academy Drama: <i>Bernarda Alba</i> 演藝戲劇:《深閨大宅》 \$95, \$80 (M), \$50(B) ● 📺	JUN 14-15	FRI-SAT 7:30PM AD Academy Chinese Opera: <i>Gongs and Drums</i> 演藝戲曲:《鑼鼓響》 \$90, \$60, \$85(M), \$55(M), \$45(B) ● 📺
MAY 18	SAT 3:00PM AL Academy Dance: <i>School of Dance Summer Performances</i> 演藝舞蹈:舞蹈學院夏季演出 \$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B) ● 📺	JUN 29	SAT 6:30PM AD Sunset Concert 日落音樂會 \$100, \$80(M), \$65(B) ●

Please stay tuned for programme arrangements and latest updates on the Academy website: www.hkapa.edu/event/upcoming
節目安排請留意學院於網站上的最新消息: www.hkapa.edu/tch/event/upcoming

The School of Music hosts different concerts every month, with students taking part in a wide range of solo, chamber music, orchestral and choral activities. For more details on the concerts, please visit: <https://www.hkapa.edu/music/event>
音樂學院每月都會舉辦由學生演出的獨奏、室樂、管弦樂及合唱音樂會。詳情請瀏覽: <https://www.hkapa.edu/tch/music/event>

VENUE 場地

AD	Academy Rita Tong Liu Drama Theatre 演藝學院廖湯慧靄戲劇院
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院
AU	Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場

KEY 註解

📺	The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
(B)	Full-time students, senior citizens aged 65 or above, people with disabilities 全日制學生、65歲或以上觀眾、殘疾人士
(M)	Academy Alumni Association 演藝學院校友會會員

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514 or email vp@hkapa.edu. 在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公布為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 或電郵 vp@hkapa.edu 向演藝學院票房查詢。



Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Venue Performance Unit on 2584 8633 or email vp@hkapa.edu for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 或電郵 vp@hkapa.edu 與表演場地管理部查詢。



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號
Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372
Email 電郵: communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu

Academy News 演藝通訊
May - June 2024 五月至六月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造紙印刷

SUPPORT US 支持演藝

CULTIVATING 21ST CENTURY PERFORMING ARTISTS | AN ASIAN HEART · A GLOBAL VIEW 培養 21 世紀表演藝術家 | 亞洲中心 · 環球視野

I / My organisation would like to make a donation to support the general development of The Hong Kong Academy for Performing Arts, including the following areas:

本人 / 本機構願意捐款支持香港演藝學院的發展，包括以下範疇：

- Campus Development 校園發展 (e.g. Upgrade of learning facilities, campus expansion 如：提升學習配套、校園擴展)
- Students Development 學生發展 (e.g. Scholarships and bursaries 如：獎學金與助學金)
- Cultural Exchange 文化交流 (e.g. Master classes, exchange programmes 如：大師班、交流計劃)
- Arts and Technology 藝術與科技 (e.g. Performing arts projects / research 如：表演藝術項目 / 研究)

Donation Amount 捐款金額

- HK\$200,000 HK\$100,000 HK\$50,000 HK\$20,000
 HK\$10,000 HK\$5,000 HK\$1,000 Other 其他 HK\$: _____

DONOR PARTICULARS 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱：_____ (先生/女士/夫人/博士/教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)：_____

Address 地址：_____

Tel 電話：_____ Email 電郵：_____

(Electronic donation receipt will be sent to this email address 將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名：_____ Date 日期：_____

REMARKS 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣100元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852) 2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852) 2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes. If you do not wish your personal data to be used for the aforementioned purposes, please send your request to dev@hkapa.edu.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。如您希望演藝學院停止使用您的個人資料作上述用途，可電郵至 dev@hkapa.edu。

ONLINE DONATION
網上捐款

